

SLOVENSKI
STANDARD

**SIST EN 60335-2-
68:2003/A1:2007**

januar 2007

Gospodinjski in podobni električni aparati - Varnost - 2-68. del: Posebne zahteve za industrijske in komercialne pršilnike (IEC 60335-2-68:2002/A1:2005) (istoveten EN 60335-2-68:2003/A1:2006)

Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-68: Particular requirements for spray extraction appliances, for industrial and commercial use (IEC 60335-2-68:2002/A1:2005)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60335-2-68:2003/A1:2007
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c51371aa-aec9-48c3-a68a-7e2b0e88a8e1/sist-en-60335-2-68-2003-a1-2007>

ICS 97.080

Referenčna številka
SIST EN 60335-2-68:2003/A1:2007(en)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60335-2-68:2003/A1:2007

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c51371aa-aec9-48c3-a68a-7e2b0e88a8e1/sist-en-60335-2-68-2003-a1-2007>

English version

**Household and similar electrical appliances -
Safety
Part 2-68: Particular requirements for spray extraction appliances,
for industrial and commercial use
(IEC 60335-2-68:2002/A1:2005)**

Appareils électrodomestiques
et analogues -
Sécurité
Partie 2-68: Règles particulières
pour les appareils de nettoyage
par pulvérisation et aspiration,
à usage industriel et commercial
(CEI 60335-2-68:2002/A1:2005)

Sicherheit elektrischer Geräte für den
Hausgebrauch und ähnliche Zwecke
Teil 2-68: Besondere Anforderungen
für Sprühextraktionsmaschinen
für industrielle und gewerbliche Zwecke
(IEC 60335-2-68:2002/A1:2005)

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-68:2003/A1:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c51371aa-aec9-48c3-a68a-7e2b0e88a8e1/sist-en-60335-2-68-2003-a1-2007)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c51371aa-aec9-48c3-a68a-7e2b0e88a8e1/sist-en-60335-2-68-2003-a1-2007>

This amendment A1 modifies the European Standard EN 60335-2-68:2003; it was approved by CENELEC on 2005-12-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this amendment the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of document 61J/197/FDIS, future amendment 1 to IEC 60335-2-68:2002, prepared by SC 61J, Electrical motor-operated cleaning appliances for industrial use, of IEC Technical Committee 61, Safety of household and similar electrical appliances, was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and was approved by CENELEC as amendment A1 to EN 60335-2-68:2003 on 2005-12-01.

The following dates are applicable:

- latest date by which the amendment has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2006-10-01
- date on which national standards conflicting with the amendment have to be withdrawn (dow) 2008-12-01

This amendment supplements or modifies the corresponding clauses of EN 60335-2-68:2003.

As a consequence of endorsing amendment 1:2005 to IEC 60335-2-68:2002, the common modifications in EN 60335-2-68:2003 are replaced by IEC text and therefore withdrawn.

There are no special national conditions causing a deviation from this amendment.

There are no national deviations from this amendment.

The contents of the corrigendum of December 2006 have been included in this copy.

[SIST EN 60335-2-68:2003/A1:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c51371aa-aec9-48c3-a68a-7e2b0e88a81-2007)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c51371aa-aec9-48c3-a68a-7e2b0e88a81-2007>

Endorsement notice

The text of amendment 1:2005 to the International Standard IEC 60335-2-68:2002 was approved by CENELEC as an amendment to the European Standard without any modification.

p Add:

Annex ZC (normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

<i>Addition:</i>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
<u>Publication</u>				
ISO 6344-2	-1)	Coated abrasives - Grain size analysis Part 2: Determination of grain size distribution of macrogrits P12 to P220	-	-

1) Undated reference.

INTERNATIONAL STANDARD

IEC 60335-2-68

2002

AMENDMENT 1
2005-10

Amendment 1

**Household and similar electrical appliances –
Safety –**

**Part 2-68:
Particular requirements for spray extraction
appliances, for industrial and commercial use**

SIST EN 60335-2-68:2003/A1:2007

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c51371aa-aec9-48c3-a68a-7e2b0e88a8e1/sist-en-60335-2-68-2003-a1-2007>

© IEC 2005 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

PRICE CODE

L

For price, see current catalogue

FOREWORD

This amendment has been prepared by subcommittee 61J: Electrical motor-operated cleaning appliances for industrial use, of IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
61J/197/FDIS	61J/210/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-68:2003/A1:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c51371aa-aec9-48c3-a68a-7e2b0e88a8e1/sist-en-60335-2-68-2003-a1-2007)

CONTENTS

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c51371aa-aec9-48c3-a68a-7e2b0e88a8e1/sist-en-60335-2-68-2003-a1-2007>

Add, in the list of figures, the titles of the new Figures 102 to 105 as follows:

- Figure 102 – Apparatus for testing the abrasion resistance of current-carrying hoses
- Figure 103 – Apparatus for testing the resistance to flexing of current-carrying hoses
- Figure 104 – Configuration of the hose for the freezing treatment
- Figure 105 – Flexing positions for the hose after removal from the freezing cabinet

FOREWORD

Add to the list of differences existing in some countries the following new item:

- 7.12: No requirements for sound marking exist (USA).

INTRODUCTION

Replace the second sentence of the second paragraph by the following:

It also covers abnormal situations that can be expected in practice and takes into account the way in which electromagnetic phenomena can affect the safe operation of appliances.

2 Normative references

Add the following references:

IEC 60704-2-1, Household and similar electrical appliances – Test code for the determination of airborne acoustical noise – Part 2-1: Particular requirements for vacuum cleaners

ISO 6344-2, Coated abrasives – Grain size analysis – Part 2: Determination of grain size distribution of macrogrits P12 to P220

3 Definitions

3.1.9 Add, after the 1st paragraph, the following new paragraph:

Power outlets for accessories are loaded with a resistive load in accordance with the marking.

Add the following new definitions:

3.108

water-suction cleaning appliance

appliance for aspirating an aqueous solution that may contain foaming detergent

3.109

motorized cleaning head

accessory containing a motor that is supplied from the appliance and which is attached to the end of a hand-held hose or tube

NOTE The main cleaning head permanently attached is not regarded as a motorized cleaning head.

7 Marking and instructions

7.1 Add the following note:

NOTE The use of bar on the nameplate to designate the maximum rated operating pressure is allowed

Add the following subclause:

7.6 Addition:



[symbol IEC 60417-5935 (DB:2002-10)]

motorized cleaning head
for water-suction cleaning

7.12 Replace the existing text by the following new text:

Addition:

The front cover of the instruction manual shall include the substance of the following:

CAUTION Read the instruction manual before using the appliance.

This wording may be replaced by symbols ISO 7000-0434 (DB:2004-01) and ISO 7000-1641 (DB 2004-01). If these symbols are used, their meaning is to be explained in the instructions for use.

The instruction manual shall give details regarding the following, as applicable:

- the precautions to be taken when using the appliance under specific conditions such as handling flammable liquids or dust, and dust hazardous to health;
- a statement that the appliance is to be disconnected from its power source during cleaning or maintenance and when replacing parts or converting the appliance to another function,
 - for mains operated appliances, the plug is to be removed from the socket-outlet,
 - for battery operated appliances, the key of the supply switch is to be removed or an equivalent disconnection is to be made;

The instruction manual shall state the A-weighted sound pressure level L_{PA} in dB(A) emitted by the appliance, measured in accordance with IEC 60704-2-1. If the A-weighted sound pressure level exceeds 85 dB(A), it shall also state the sound power level L_{WA} in dB(A) and that appropriate ear protection has to be used.

The instruction manual shall include the substance of the following:

This appliance is suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses.

The instruction manual for mains operated appliances shall include the substance of the following:

- do not allow the rotating brushes to come into contact with the supply cord;
- regularly examine the supply cord for damage, such as cracking or ageing. If damage is found, replace the cord before further use;
- only replace the supply cord with the type specified in the instruction manual;
- only use the socket outlet on the appliance for purposes specified in the instruction manual.

The instruction manual shall state the substance of the following:

- CAUTION If foam or liquid escapes from the appliance, switch off immediately;
- regularly clean the water level limiting device in accordance with the instructions and examine it for signs of damage.

If the symbol specified in 7.6, indicating that the **motorized cleaning head** can be used for water suction, is marked on the appliance its meaning shall be explained.

The instructions for appliances having a current-carrying hose operating at other than **safety extra-low voltage** shall include the substance of the following:

CAUTION: This hose contains electrical connections:

- do not use to collect water;
- do not immerse in water for cleaning;
- the hose should be checked regularly and must not be used if damaged.

If symbol IEC 60417-5935 (DB:2002-10) is used, its meaning shall be explained.

Add the following subclauses:

7.14 Addition:

The height of symbol IEC 60417-5935 shall be at least 15 mm.

Compliance is checked by measurement.

7.101 Motorized cleaning heads shall be marked with

- **rated voltage** or **rated voltage range** in volts;
- **rated power input** in watts;
- name, trade mark or identification mark of the manufacturer or responsible vendor;
- model or type reference.

Motorized cleaning heads for water-suction cleaning appliances, except those of **class III construction** having a working voltage up to 24 V shall be marked with symbol IEC 60417-5935.

NOTE This symbol is an information sign and, except for the colours, the rules of ISO 3864-1 apply.

Compliance is checked by inspection.

7.102 Appliance outlets for accessories shall be marked with the maximum load in watts.

NOTE This marking may be on the appliance close to the appliance outlet.

Compliance is checked by inspection.

10 Power input and current

Replace the existing text by the following:

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

10.1 Addition:

[SIST EN 60335-2-68:2003/A1:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c51371aa-aec9-48c3-a68a-70b0-89e1/sist-en-60335-2-68-2003:ed-2007)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c51371aa-aec9-48c3-a68a-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c51371aa-aec9-48c3-a68a-70b0-89e1/sist-en-60335-2-68-2003:ed-2007)

The power input of **motorized cleaning heads** is measured separately.

15 Moisture resistance

15.2 Replace the existing text after Note 101 by the following new text:

*Nozzles and **motorized cleaning heads of water-suction cleaning appliances** are placed in a container, the base of which is level with the surface supporting the appliance. The container is filled with a detergent solution to a level of 5 mm above its base, this level being maintained throughout the test.*

The solution consists of 20 g of NaCl and 1 ml of a solution of 28 % by mass of dodecyl sodium sulphate in each 8 l of water.

The appliance is operated until its liquid container is completely full and for a further 5 min.

NOTE 102 The solution is to be stored in a cool atmosphere and used within seven days of its preparation.

NOTE 103 The chemical designation of dodecyl sodium sulphate is C₁₂H₂₅NaSO₄.

NOTE 104 If it is not possible to overfill the container for soiled liquid owing to the construction of the appliance, the test specified in 19.101 is considered to be adequate.

After each of these tests, the appliance shall withstand the electric strength test of 16.3.

*Inspection shall show that there is no trace of liquid on insulation that could result in a reduction of **clearances** or **creepage distances** below the values specified in Clause 29.*

NOTE 105 The appliance is allowed to stand in normal test room atmosphere for 24h before being subjected to the test of 15.3